

# Avec Wicri, Roland chanté à Aussois

- ▶ Contexte scientifique : expérimenter les wikis programmables



- ▶ Wicri/Chanson de Roland



- Humanités numériques
- Musicologues
- Médiévistes
- Philologues
- Linguistes
- ....

# La Chanson de Roland, une histoire, une épopée

- ▶ Le 14 août 778, Charlemagne de retour d'Espagne perd l'arrière garde de son armée au col de Roncevaux
  - Ainsi est mort Roland
- ▶ Les légendes commencent
  - Chansons de geste : 30 sur Charlemagne
  - Manuscrits : 5 à 50 par Chanson
  - Œuvres dérivées (poèmes, musiques...)
- ▶ Les chercheurs étudient
  - Editions critiques, traduction : 100 pour Roland
  - Articles scientifiques

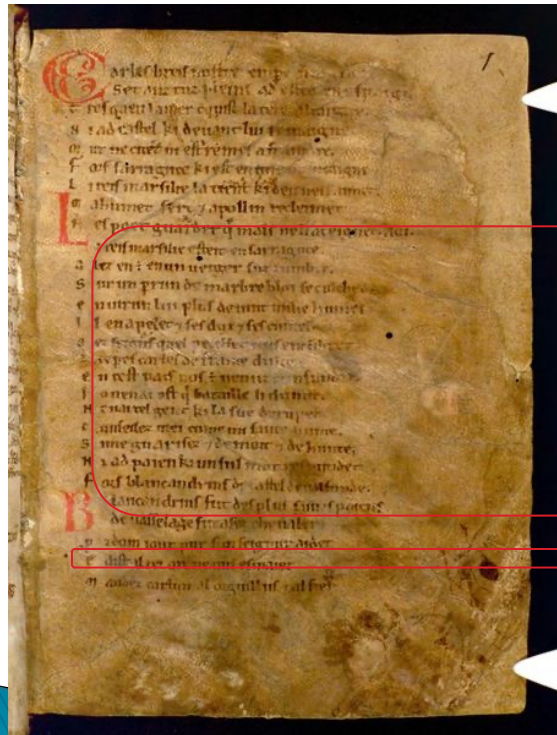


Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

# La chanson de Roland, des manuscrits

- ▶ Point de départ : inconnu, nombreuses hypothèses,

Manuscrit d'Oxford (XIIe siècle ?)



72 feuillets  
Recto-verso

28?  
Couplets  
(Laises)

4202 vers

Manuscrit de Venise  
XIIIe siècle  
6000 vers  
419 couplets



Manuscrit de Paris  
XIIIe siècle



# La Chanson de Roland

## Des transcriptions, des traductions (centaines)

Francisque Michel (1837)  
Première transcription  
(Manuscrit d'Oxford)



Léon Gautier  
Edition populaire  
1881



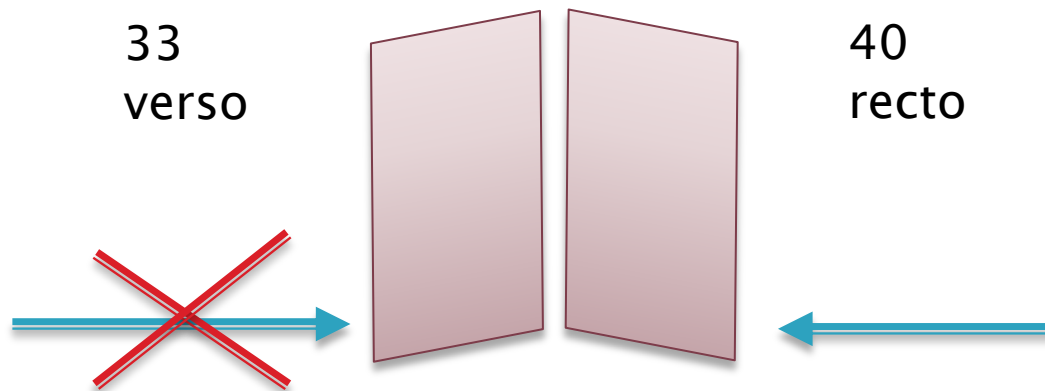
Francisque Michel (1869)  
Annoté par Paul Meyer



# L'accident du vers 2242

- ▶ Le scribe s'est trompé de page !!!
- ▶ Sur un vers facile à analyser

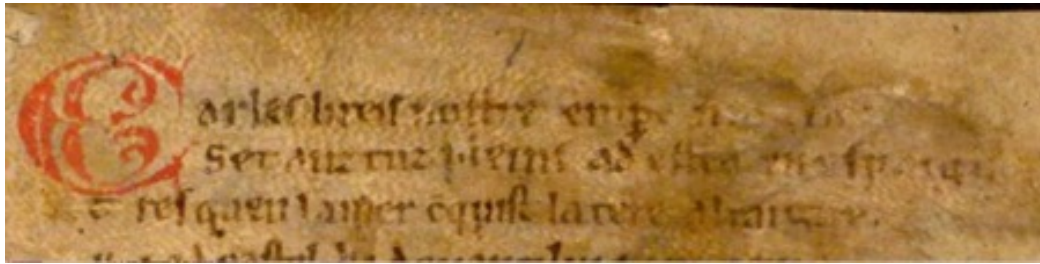
Mors est Turpins, li guerreiers Carlun.



# La Chanson de Roland

## Un oratorio de Gilles Mathieu

### ▶ Des vers en assonance



Carles li reis, nostre emperere magne\*,  
Set anz tuz pleins\* ad ested en Espaigne,  
'Tresqu'en\* la mer cunquist la tere altaigne\*\*;  
N'i ad castel ki devant lui remaigne\*,

### ▶ Une mise en musique

- En 10 mouvements
- Sur une sélection de 200 vers
- Pour chœurs SATB
- Cor, orchestre à cordes

♩ = 68

Soprano  
*f* Ca - rles li - re - is nostr' em - pe - rer mag - nes Set anz tuz pleins ad e - stet en

Alto  
*f* Ca - rles li - re - is nostre ma - gnes Set anz tuz pleins ad e - stet en

Tenor  
*f* Car - les - li reis nostr' em - pe - rer mag - nes Set anz tuz pleins ad e - stet en

Bass  
*f* Car - les li reis nostr' em - pe - rer mag - nes Set anz tuz pleins ad e - stet en